

Conferenza sull'occupazione dei "Quattro Motori per l'Europa"

Conferència sobre l'ocupació dels „Quatre motors per a Europa“

24.-25.01.2008

Stuttgart (Baden-Württemberg)

– Haus der Wirtschaft –



Vier Motoren
für Europa

Quattro Motori
per l'Europa

Quatre Moteurs
pour l'Europe

Quatre Motors
per a Europa

Presidenza Baden-Württemberg 2007/2008
Presidència de Baden-Württemberg 2007/2008

Modulo d'iscrizione | *Formulari d'inscripció*

Termine ultimo per l'iscrizione | *Tancament d'inscripció:* 22.01.2008

Inviare l'iscrizione via fax al numero +49 711 123 40 11 o

E-Mail: 4-motors@steinbeis-europa.de

Si us plau enviïn per fax la seva inscripció al +49 711 1 23 40 11

E-Mail: 4-motors@steinbeis-europa.de

Con la presente mi iscrivo in modo vincolante alla conferenza
sull'occupazione dei „Quattro Motori per l'Europa“

*Confirmo la meva assistència a la conferència sobre l'ocupació
dels „Quatre motors per a Europa“.*

Cognome, Nome
Cognoms, Nom

Titolo
Càrrec

Data, Firma
Data, Firma

Organizzazione
Organització

Indirizzo
Adreça

CAP, Città
Codi postal, Població

Paese
Pais

Telefono
Telèfon

Fax
Fax

E-Mail
E-Mail

Parteciperò alle seguenti manifestazioni:

Participaré als següents actes:

Programma della conferenza del 24 gennaio 2008
Programa de la conferència del 24 de gener de 2008

Ricevimento serale del 24 gennaio 2008
Recepció nocturna del 24 de gener de 2008

Programma della conferenza del 25 gennaio 2008
Programa de la conferència del 25 de gener de 2008

Ufficio addetto alla conferenza | *Oficina de la conferència*

Steinbeis-Europa-Zentrum

Parola chiave: „Conferenza sull'occupazione“ | *Lema „Conferència sobre*

Tracey French / Olga Marschalek

Willi-Bleicher-Straße 19

70174 Stuttgart, Germany

Tel.: +49 711 1 23-4015 / 4016

E-Mail: 4-motors@steinbeis-europa.de

Colophon | *Peu d'impremta*

Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg,
Ministerium für Arbeit und Soziales Baden-
Württemberg

Fotos: Tourismusorganisationen, Rhône-Alpes,
Fotolia.de; Layout: yes or no Media GmbH,
Stuttgart. © 2008



il "Quattro motori per l'Europa", cioè le regioni europee di primaria importanza (Rhône-Alpes, Lombardia, Catalogna e Baden-Württemberg), dal 1999, in tre conferenze tenutesi a Lione, Barcellona e Milano, si sono confrontate sulle questioni fondamentali dell'andamento dell'occupazione e del mercato del lavoro.

Queste regioni sono caratterizzate da una presenza sia di comparti produttivi ed industriali tradizionali, sia di realtà più innovative. Nel confronto nazionale, esse hanno inoltre una quota di disoccupazione relativamente bassa. Con l'obiettivo della crescita della qualità dell'occupazione, queste regioni si confrontano dunque con sfide importanti e paragonabili fra di loro, caratterizzate sostanzialmente dalla globalizzazione e dal cambiamento demografico.

Per il potenziamento delle rispettive realtà economiche, negli anni le quattro regioni hanno sviluppato numerosi programmi di sostegno al tessuto produttivo dei rispettivi territori, programmi che mirano alla valorizzazione della competitività dei sistemi economici, nonché all'internazionalizzazione delle piccole e medie imprese. Per quanto riguarda le politiche del lavoro, sono stati negli anni sviluppati programmi specifici, il cui confronto interregionale è stato oggetto dei "Vertici sull'occupazione" dei quattro motori tenutisi finora.

Il vertice sull'occupazione di Stoccarda si dedicherà ai temi "Incentivazione delle opportunità di occupazione dei lavoratori di una certa età nello scenario delle sfide del cambiamento demografico" e "Miglioramento delle opportunità per l'accesso al mercato del lavoro, tenendo particolarmente conto delle persone con un passato di migrazione". Un altro fulcro tematico sarà la "Responsabilità sociale delle aziende nelle regioni".

I partner del vertice sull'occupazione sono tradizionalmente le agenzie regionali per il lavoro e le parti sociali, le associazioni dei datori di lavoro e i sindacati. La conferenza riunisce questi partner di tutte le quattro regioni in un ampio dialogo sulle sfide dell'andamento dell'occupazione. Siamo certi che gli argomenti scelti incontreranno un grande interesse e siamo lieti di potervi dare il benvenuto alla conferenza e al ricevimento del Governo regionale nel Neue Schloss.



Assessore dell'Economica Ernst Pfister MAR
Diputat del Parlament de Baden-Württemberg
Ministre d'Economia



els "Quatre motors per a Europa", l'associació de Quatre de les regions capdavanteres d'Europa Rhône-Alpes, Llobardia, Catalunya i Baden-Württemberg, porta treballant des de 1999 en temes bàsics vinculats al desenvolupament econòmic i a l'ocupació en les conferències de Lyon, Barcelona i Milà.

Les regions que formen part dels Quatre Motors es caracteritzen totes elles per una forta tradició industrial i també per compartir un elevat grau de dinamisme en el desenvolupament de sectors innovadors i amb projecció de futur. Aquesta combinació fa que comptin amb uns nivells d'atur relativament baixos si es compara amb altres realitats. En un món cada cop més interdependent i caracteritzat per la globalització i el canvi demogràfic aquestes regions tenen uns reptes cada cop més comuns en matèria de creixement i ocupació.

Aquestes regions han desenvolupat nombrosos programes de promoció econòmica internacionalització de les petites i mitjanes empreses i ocupació en els seus territoris respectius que tenen com a objectiu avançar cap a un model d'empresa més competitiva una millora de l'ocupació. A més, s'han desenvolupat programes de millora de l'accés i de les condicions de treball per a col·lectius específics. Aquestes iniciatives i la seva comparació a nivell interregional van constituir la temàtica de les prèvies "Cimeres sobre l'Ocupació" dels Quatre Motors.

En la Cimera sobre l'Ocupació a Stuttgart s'abordaran els següents temes: „Promoure les oportunitats d'ocupació per treballadors en edat avançada tot i tenint en compte els reptes demogràfics“ i „Millora de les oportunitats d'accés al mercat de treball especialment per a persones immigrants“. També es parlarà de "la responsabilitat social" a les empreses.

La cimera sobre l'Ocupació comptarà amb la presència participació i col·laboració de les administracions amb competències en la matèria, les associacions empresarials i sindicals i altres entitats vinculades al món del treball.

Aquesta cimera té com a objectiu esdevenir un marc de diàleg extens sobre els nous reptes del treball. Estem segurs de que la temàtica escollida serà objecte de gran interès i estem molt satisfets de poder-los donar la benvinguda a la conferència i a la recepció del govern del Land en el Neuer Schloss.



Dr. Monika Stolz MAR
Assessore del Lavoro e Affari Sociali
Diputat del Parlament de Baden-Württemberg
Ministra de Treball i Afers Socials

9:00 **Ricevimento dei partecipanti** | *Arribada i recepció*

10:00 **Apertura della conferenza:**

Monika Stolz MAR, Assessore del Lavoro e degli Affari Sociali del Baden-Württemberg; Ernst Pfister MAR, Assessore dell'Economia del Baden-Württemberg

Moderatore: Prof. Dr. Hans Tümmers, Stoccarda

Inauguració de la conferència:

Dr. Monika Stolz, Diputada del Parlament de Baden-Württemberg, Ministra de Treball i Afers Socials; Ernst Pfister, Diputat del Parlament de Baden-Württemberg, Ministre d'Economia

Moderació a càrrec de: Prof. Dr. Hans Tümmers, Stuttgart

10:30 **Discorsi di benvenuto:** Christiane Puthod, Vicepresidente della Regione Rhône-Alpes; Gianni Rossoni, Assessore all'Istruzione, Formazione e Lavoro della Regione Lombardia; Mireia Franch, Direttore Generale dell'Economia e della Imprenditorialità, Ministero del Lavoro, Generalitat Catalunya

Salutacions a càrrec de: *Christiane Puthod, Vicepresidenta de la regió Rhône-Alpes; Gianni Rossoni, Ministre d'Educació, Formació i Ocupació, Regió Llombardia; Mireia Franch, Directora General d'Economia Cooperativa, i Creació d'Empreses, Departament de Treball de la Generalitat de Catalunya*

10:45 **Dieci anni di strategia occupazionale europea: bilancio e prospettive** Lenia Samuel, Vicedirettore Generale, Direzione Generale Occupazione, Affari Sociali e Pari Opportunità, Commissione UE, Bruxelles

Deu anys d'estratègia d'ocupació europea: balanç i perspectiva *Lenia Samuel, Directora General Adjunta, Direcció General d'Ocupació, Afers Socials i Igualtat d'Oportunitats, Comissió Europea, Bruselles*

11:15 **Strategia occupazionale europea nella pratica:** progetti di incentivazione FSE: • **Organizziamo il futuro** – Lavoratori dipendenti di un certa età nell'azienda; Responsabile del progetto: BBQ Berufliche Bildung gGmbH, Stoccarda; Relatrice: Irmgard Bahle-Bunk; • **AndaLe!** – Lavoro ridefinito in base alla vita, Responsabile del progetto: iQ-Akademie GmbH Internationaler Bund e.V., Nagold Relatrice: Gitta Witthöft; • **Mermaid** – Integrazione di emigranti di sesso femminile con formazione superiore, Responsabile del progetto: Città di Ulma; Relatrice: Dorothea Hemminger, Coordinatrice europea della città di Ulma

Estratègia Europea d'Ocupació en pràctica: *Projectes de Promoció – Fons Social Europeu: • Nosaltres creem el futur – Treballadors en edat avançada a l'empresa, Empresa responsable del projecte: BBQ Berufliche Bildung gGmbH, Stuttgart, Ponent: Irmgard Bahle-Bunk • AndaLe! – El nou model de treball, Empresa responsable del projecte: iQ-Akademie GmbH, Nagold, Ponent: Gitta Witthöft • Mermaid – Integració de dones immigrants amb un alt nivell acadèmic, Responsable del projecte: La ciutat d'Ulm, Ponent: Dorothea Hemminger, Coordinadora per a Europa de la ciutat d'Ulm*

12:00 **Conferenza stampa:** dichiarazione delle Regioni Quattro Motori relativa alla conferenza sull'occupazione
Pausa pranzo

Conferència de Premsa: *Declaració de les Regions dels Quatre Motors sobre la Conferència d'Ocupació*
Pausa dinar

14:00 **Panel specialistico 1:** Incentivazione delle opportunità di occupazione dei lavoratori di un certa età nello scenario delle sfide del cambiamento demografico; **Moderatore:** Ispettore Generale Ministeriale Dr. Armin Tschermak von Seysenegg, Assessorato del Lavoro e degli Affari Sociali del Baden-Württemberg; **Relazione introduttiva:** Ulrich Walwei, Vicedirettore dell'Istituto per le indagini sul mercato del lavoro e la ricerca sui mestieri dell'Agenzia federale per il lavoro, Norimberga

Fòrum de discussió especialitzat 1: *Promoure les oportunitats d'ocupació per a les persones amb edat avançada considerant els reptes del canvi demogràfic, Moderació a càrrec de: Director Ministerial Dr. Armin Tschermak von Seysenegg, Ministeri de Treball i Afers Socials de Baden-Württemberg; Informe d'impuls per al debat: Dr. Ulrich Walwei, Vice-director de l'Institut per a la investigació del Mercat de Treball i dels Oficis, Nürnberg*

14:20 **Relazioni delle Regioni e parti sociali**

Declaracions de les regions i dels agents socials

15:00 **Discussione | Debat**

15:45 **Pausa | Pausa**

16:15 **Panel specialistico 2:** Miglioramento delle opportunità per l'accesso al mercato del lavoro tenendo particolarmente conto delle persone con passato di migrazione; **Moderatore:** Wolfgang Neumann, Istituto franco-tedesco, Ludwigsburg; **Relazione introduttiva:** Prof.ssa Laura Zanfrini, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Fòrum de discussió especialitzat 2: *Millorar les oportunitats en l'accés al mercat de treball, especialment per a persones immigrants, Moderació a càrrec de: Wolfgang Neumann, Institut Franco-Alemany, Ludwigsburg; Informe per al debat: Professora Laura Zanfrini, Università Cattolica de Sacro Cuore, Milano*

16:35 **Relazioni delle Regioni e parti sociali**

Declaracions de les regions i dels agents socials

17:15 **Discussione | Debat**

18:00 **Conclusioni | Fi de la jornada**

20:00 **Ricevimento offerto dal Governo regionale nel Salone dei Marmi del Neue Schloss**

Recepció del govern del Land a la sala Marmor del Neues Schloss

9:00 Presentazione dei progetti: Responsabilità sociale delle aziende nelle Regioni; Introduzione: Mireia Franch, Departament Treball, Generalitat Catalunya; Progetto CSR-Germany; Josep Montoya, UGT de Catalunya, altri progetti

Moderatore: Martin Priebe, Beratung & Training, Stoccarda

Fòrum de discussió especialitzat: *La responsabilitat social empresarial en les regions, Introducció: Mireia Franch, Directora General d'Economia Cooperativa i Creació d'Empreses, Departament de Treball, Generalitat de Catalunya; Projecte CSR-Germany; Josep Montoya, UGT de Catalunya, altres projectes, Moderació a càrrec de: Volkswirt Martin Priebe, Beratung & Training, Stuttgart*

10:30 Pausa | Pausa

11:00 Incentivazione della coesione sociale nelle Regioni: Progetto Rhône-Alpes; Joana Agudo, CCOO de Catalunya, altri progetti
Moderatore: Prof. Dr. Ewald Eisenberg, Istituto europeo, Kehl

Promoció de la cohesió social en les regions: *Projecte Rhône-Alpes; Joana Agudo, CCOO de Catalunya, altres projectes, Moderació a càrrec de: Prof. Dr. Ewald Eisenberg, Euro-Institut, Kehl*

12:30 Conclusioni della conferenza
Clausura de la conferència



Quatre Moteurs pour l'Europe
Quatre Motors per a Europa

Vier Motoren für Europa
Quattro Motori per l'Europa

Beschäftigungskonferenz

Conference pour l'Emploi



Baden-Württemberg

Wirtschaftsministerium
Baden-Württemberg
Theodor-Heuss-Str. 4
D-70174 Stuttgart
Fon +49 711 1 23-0
poststelle@wm.bwl.de
www.wm.baden-wuerttemberg.de

Ministerium für Arbeit und
Soziales Baden-Württemberg
Schellingstraße 15
D-70174 Stuttgart
Fon +49 711 1 23-0
poststelle@sm.bwl.de
www.sozialministerium-bw.de



Commissione Europea
DG Occupazione, affari
sociali e pari opportunità
B-1049 Bruxelles
empl.info@ec.europa.eu
www.ec.europa.eu/employ-
ment_social/contact_it.html

Rhône-Alpes

Région Rhône-Alpes
78, route de Paris - BP 19
F-69751 Charbonnières-les-Bains
Cedex
Fon +33 4 72 59 40 00
deric@rhonealpes.fr
www.rhonealpes.fr



Regione Lombardia

Regione Lombardia
Via Fabio Filzi 22
I-20124 Milano
Fon +39 02 6765 1
www.regione.lombardia.it



Catalunya

Department de Treball
Generalitat de Catalunya
Carrer Sepúlveda, 148-150
E-08011 Barcelona
Fon +34 93 228 57 57
www.gencat.cat/treball

Partner di cooperazione | Col.laboradors

LANDESVEREINIGUNG BADEN-WÜRTTEMBERGISCHER ARBEITGEBERVERBÄNDE E. V.

Confederazione delle Associazioni Imprenditori del Baden-Württemberg
Confederació d'Organitzacions Empresariales de Baden-Württemberg



Confederazione Tedesca Sindacati Lavoratori (DGB),
Baden-Württemberg
Confederació Alemana Sindical, DGB



Agenzia federale del lavoro ass.reg.
Baden-Württemberg
Agència d'ocupació, Baden-Württemberg



Comissió Europea; Direcció General d'Ocupació, Afers Socials i
Igualtat d'Oportunitats, B-1049 Bruselles
E-Mail: empl-info@ec.europa.eu;
www.ec.europa.eu/employment_social/contact_es.html

Com arribar Haus der Wirtschaft

**Transport públics
Des de l'aeroport de Stuttgart**

Tren de rodalies: Prendre el S2 o el S3 fins a l'estació „Stadtmitte“ i un cop allà seguir els rètols que indiquen „Haus der Wirtschaft“ (Durada del trajecte en tren aprox. 35 minuts)

Taxi des de l'aeroport
aprox. 30 minuts

Des de l'estació central
Trens de rodalies S1-S6 fins a l'estació „Stadtmitte“ o metros U4/U9 fins a la parada „Friedrichsbau/Börse“

En cotxe

Segueixin els rètols que indiquen Stuttgart Zentrum (Centre)

Possibilitat d'aparcament

Parking privat Hofdienergarage, Schloßstraße 28, 70174 Stuttgart (Einfahrt Schellingstraße); obert 24 hores.

Itinerario „Haus derWirtschaft“

**Mezci públicis
Dall'aeroport di Stoccard**

Metropolitana leggera S2/S3 fino alla stazione „Stadtmitte“ e poi seguire i cartelli per „Haus der Wirtschaft“ (durata del viaggio in metrò ca. 35 minuti)

Taxi dall'aeroport
ca. 30 minuti

Dalla stazione centrale
Metropolitana leggera S1-S6 fino alla stazione „Stadtmitte“ oppure metrò U4/U9 fino alla stazione „Friedrichsbau/Börse“

In auto

Seguire i cartelli „Stuttgart Zentrum“

Possibilità di parcheggio

Parkhaus Hofdienergarage, Schloßstraße 28, 70174 Stuttgart (ingresso Schellingstraße); orario continuato.

1 Haus der Wirtschaft
Casa de l'Economia
Willi-Bleicher-Straße 19
70174 Stuttgart

2 Neues Schloß
Schlossplatz
70173 Stuttgart

3 Stazione centrale
Estació central

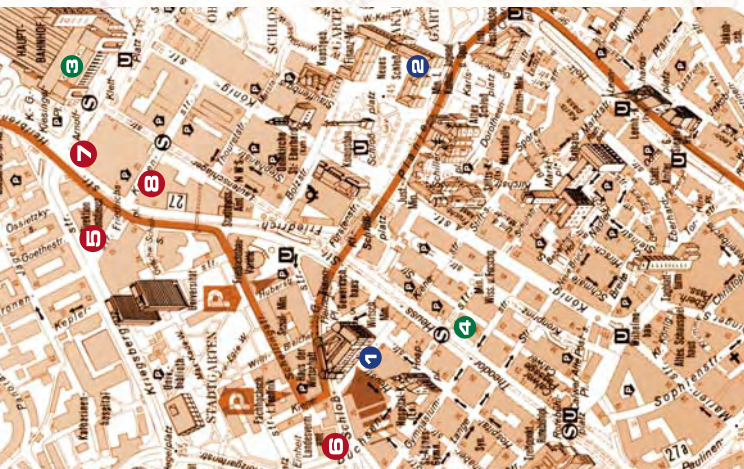
4 Stazione „Stadtmitte“
Estació „Stadtmitte“

5 Kronen Hotel

6 Maritim Hotel

7 Hotel Rieker

8 Hotel Unger



24 gennaio dalle ore 9.00 - 18.00
Conferenza
Haus der Wirtschaft

24 de gener 9:00 - 18:00
Conferència
Haus der Wirtschaft

24 gennaio dalle ore 20.00 - 22.00
Ricevimento serale
Neues Schloss

24 de gener 20:00 - 22:00
Recepció nocturna
Neues Schloss

25 gennaio dalle ore 09.00 - 12.30
Conferenza
Haus der Wirtschaft

25 de gener 9:00 - 12:30
Conferència
Haus der Wirtschaft

Condizioni di partecipazione | Condicions de participació

La partecipazione alla conferenza è gratuita. **Termine ultimo per l'iscrizione 22 gennaio 2008.** E' possibile iscriversi per fax utilizzando l'apposito modulo o per E-Mail. Il numero dei partecipanti alla conferenza e al ricevimento serale è limitato. Dopo l'iscrizione viene inviata una conferma contenente informazioni sulle possibilità di pernottamento a Stoccarda. Si prega di inviare le iscrizioni per iscritto. I dati personali vengono memorizzati nel rispetto della legge federale sulla protezione dei dati e utilizzati per l'elaborazione della necessaria documentazione (elenco dei partecipanti, badge). Le lingue ufficiali della conferenza sono tedesco, inglese, francese, italiano e catalano.

La participació a la conferència és gratuïta. El termini màxim per a la inscripció és el 22 de gener de 2008. Es poden inscriure per fax o bé E-Mail mitjançant el formulari d'inscripció. El nombre de participants a la conferència i a la recepció és en ambdós casos, limitat. Un cop feta la inscripció, rebrà una confirmació. La confirmació de l'inscripció conté informació sobre l'allotjament a Stuttgart. En cas de donar-se de baixa, li preguem que ens ho comuniquin per escrit. Les seves dades són emmagatzemades dins el marc de la llei federal de protecció de dades i s'empren per a crear els documents dels participants (Llista de participants, etiqueta identificadora). Els idiomes de la conferència són alemany, anglès, francès, italià i català.

Vier Motoren
für Europa

Quatre Moteurs
pour l'Europe



Quattro Motori
per l'Europa

Quatre Motors
per a Europa

**Contattare i | Persona de contacte en el
Ministero dell'Economia del Baden-Württemberg |
Ministeri d'Economia de Baden-Württemberg**

Michael Gerner +49 711 1 23-2179; Michael.Gerner@wm.bwl.de

**Ministero del Lavoro e Affari Sociali del Baden-Württemberg |
Ministeri de Treball i Afers Socials de Baden-Württemberg**

Christine Kohler +49 711 1 23-3594; Christine.Kohler@sm.bwl.de

Ufficio addetto alla conferenza | Oficina de la conferència

Steinbeis-Europa-Zentrum

Tracey French / Olga Marschalek

E-Mail: 4-motors@steinbeis-europa.de

Tel: +49 711 1 23-4015 oder -4016

Il giorno della manifestazione |

Durant la conferència

Tel: +49 160 3 24 97 23